

# BÀI 11

## “ĐÔI BÀN TAY VÀNG” CỦA HỘI NGOẠI KHOA VIỆT NAM

### **Phân chuẩn bị**

#### 1. Hãy tra cứu một số từ khó sau

Ca ghép tim:

---

kỹ thuật mổ tim:

---

Bệnh viện 103 của Học viện Quân y:

---

ngành ghép tạng:

---

trung tâm tim mạch:

---

giường bệnh:

---

chuyên khoa:

---

phòng mổ:

---

#### 2. Hãy dịch các cụm từ sau sang tiếng Hàn

Lần đầu tiên trong lịch sử ngành phẫu thuật tim mạch Việt Nam, một bác sĩ người Việt đã trực tiếp thực hiện thành công ca ghép tim ở Việt Nam. Người đó chính là **Giáo sư, Tiến sĩ, Thầy thuốc Nhân dân (GS.TS.TTND) Bùi Đức Phú, Giám đốc Bệnh viện Trung ương Huế, Chủ tịch Hội phẫu thuật tim mạch và lồng ngực Việt Nam**, người được mệnh danh là “**Đôi bàn tay vàng**” của **Hội ngoại khoa Việt Nam**.

Giáo sư:

---

Tiến sĩ:

---

Thầy thuốc Nhân dân:

---

Giám đốc Bệnh viện Trung ương Huế:

---

Chủ tịch Hội phẫu thuật tim mạch và lồng ngực Việt Nam:

---

“Đôi bàn tay vàng”:

---

Hội ngoại khoa Việt Nam:

---

Nói về tài năng của GS.TS Bùi Đức Phú, GS.TS Huỳnh Văn Minh, **Phó Giám đốc Bệnh viện Trường Đại học Y dược Huế**, nhấn mạnh: “Giáo sư Phú là **nhà phẫu thuật tim mạch, người học trò chân truyền của cố giáo sư Tôn Thất Tùng**, đã chứng tỏ khả năng và trình độ về mổ tim khi còn rất trẻ. Bằng sự quyết tâm rèn luyện kết hợp với kỹ năng thiên phú, Giáo sư Phú đã cho thấy triển vọng của **một nhà phẫu thuật tim mạch tài ba**”.

Phó Giám đốc Bệnh viện Trường Đại học Y dược Huế:

---

nhà phẫu thuật tim mạch:

---

người học trò chân truyền của cố giáo sư Tôn Thất Tùng:

---

một nhà phẫu thuật tim mạch tài ba:

---

**Bài dịch**

**Hãy dịch văn bản sau sang tiếng Hàn**

**“Đôi bàn tay vàng” của Hội ngoại khoa Việt Nam**

Lần đầu tiên trong lịch sử ngành phẫu thuật tim mạch Việt Nam, một bác sĩ người Việt đã trực tiếp thực hiện thành công ca ghép tim ở Việt Nam. Người đó chính là Giáo sư, Tiến sĩ, Thầy thuốc Nhân dân (GS.TS.TTND) Bùi Đức Phú, Giám đốc Bệnh viện Trung ương Huế, Chủ tịch Hội phẫu thuật tim mạch và lồng ngực Việt Nam, người được mệnh danh là “Đôi bàn tay vàng” của Hội ngoại khoa Việt Nam.

Ngày 1 và 2/3/2011, dưới sự hỗ trợ của một đội ngũ khoảng 100 bác sĩ, y tá của Bệnh viện Trung ương Huế, GS.TS.TTND Bùi Đức Phú đã trực tiếp thực hiện thành công ca ghép tim cho bệnh nhân Trần Mậu Đức, 26 tuổi, trú tại phường Phú Hậu, thành phố Huế. Đây là ca ghép tim đầu tiên do chính các bác sĩ người Việt Nam trực tiếp thực hiện. Trước đó, vào ngày 17/6/2010, các bác sĩ Bệnh viện 103 của Học viện Quân y cũng đã thực hiện thành công ca ghép tim đầu tiên tại Việt Nam nhưng có sự trợ giúp của các chuyên gia Đài Loan.

Ngay sau khi ca mổ thành công, Chủ tịch nước lúc bấy giờ là ông Nguyễn Minh Triết đã gửi lẵng hoa chúc mừng các bác sĩ tham gia kíp mổ của Bệnh viện Trung ương Huế. Ca ghép tim thành công của GS.TS Bùi Đức Phú và các bác sĩ Bệnh viện Trung ương Huế cho thấy sự trưởng thành vượt bậc của ngành ghép tạng Việt Nam.

Nhớ lại ca mổ lịch sử ấy, GS.TS Bùi Đức Phú tâm sự: “Ca phẫu thuật trải qua 5 giờ đầy căng thẳng, khẩn trương, đòi hỏi sự chính xác tuyệt đối trong từng động tác và công đoạn của cả ê kíp gần 100 bác sĩ, y tá. Ca ghép tim được thực hiện với kỹ thuật ghép tim tiên tiến nhất thế giới. Đặc biệt, đây là lần đầu tiên, các nhà khoa học Bệnh viện Trung ương Huế đã trực tiếp ghép tim thành công mà không cần có sự trợ giúp của các chuyên gia nước ngoài”.

Nói về tài năng của GS.TS Bùi Đức Phú, GS.TS Huỳnh Văn Minh, Phó Giám đốc Bệnh viện Trường Đại học Y dược Huế, nhấn mạnh: “Giáo sư Phú là nhà phẫu thuật tim mạch, người học trò chân truyền của cố giáo sư Tôn Thất Tùng, đã chứng tỏ khả năng và trình độ về mổ tim khi còn rất trẻ. Bằng sự quyết tâm rèn luyện kết hợp với kỹ năng thiên phú, Giáo sư Phú đã cho thấy triển vọng của một nhà phẫu thuật tim mạch tài ba”.

Là một bác sĩ chuyên ngành phẫu thuật tim, cuộc đời khoa học của GS.TS Bùi Đức Phú gần như gắn liền với sự phát triển của chuyên ngành phẫu thuật tim mạch, lồng ngực Bệnh viện Trung ương Huế. Ngay từ những năm 90 của thế kỷ trước, khi đang theo học và làm luận án tiến sĩ tại Pháp, ông đã bắt đầu nghĩ tới việc tạo dựng các mối quan hệ để chuẩn bị cho kế hoạch mổ tim sau này của Bệnh viện Trung ương Huế. Bởi theo ông, Huế ở cách xa hai trung tâm y khoa lớn của Việt Nam là Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh. Dân số đông, người mắc bệnh tim thì nhiều, trong khi ấy cả khu vực miền Trung lại không có một trung tâm tim mạch nào.

Tâm sự về vấn đề này, GS Bùi Đức Phú cho biết: “Tôi đi tu nghiệp ở Pháp hai lần. Mỗi lần đi là một lần trần trở phải làm sao học cho được kĩ thuật mổ tim và xây dựng cho được một trung tâm tim mạch lớn như ở nước ngoài. Do đó, tôi luôn tự tìm hiểu, nghiên cứu mô hình tổ chức, xây dựng của các trung tâm tim mạch lớn trên thế giới để mong có thể mang về áp dụng ở Việt Nam”.

Với suy nghĩ đó, GS Bùi Đức Phú quyết theo đuổi đến cùng giấc mơ xây dựng một trung tâm tim mạch lớn ở miền Trung. Sau nhiều năm kiên trì theo đuổi vận động, ngày 6/3/2007, Trung tâm tim mạch Bệnh viện Trung ương Huế đã ra đời dưới sự tài trợ của tổ chức Đông Tây hội ngộ (East Meets West Foundation) và AP (Atlantics Philanthropies) của Hoa Kỳ.

Với một cơ ngơi hiện đại gồm có 250 giường bệnh, 6 chuyên khoa với 4 phòng mổ và được trang bị nhiều phương tiện hiện đại nhất Đông Nam Á, Trung tâm tim mạch Bệnh viện Trung ương Huế giờ đây không chỉ là giấc mơ đã trở thành hiện thực mà còn là đôi cánh giúp cho hoài bão khoa học của GS.TS Bùi Đức Phú được bay xa vươn tới những chân trời thành công mới.

Mặc dù gặt hái được rất nhiều thành công nhưng GS.TS Bùi Đức Phú luôn tâm niệm rằng: “Có những thứ hôm nay là tiên phong, ngày mai đã là cũ và nếu dừng lại, thỏa mãn với cái đã đạt được, chắc chắn sẽ tụt hậu”. Chính vì vậy, ông luôn miệt mài với công việc, bởi đối với ông, sự thành công trong công việc không phải để phục vụ cho sự thỏa mãn của bản thân mà để giúp người bệnh vui bớt đi phần nào những nỗi đau vì bệnh tật./.

(vietnam.vnanet.vn)

## **Tự luyện tập**

### **Hãy dịch văn bản sau sang tiếng Hàn**

#### **Phát triển chiến lược ghép tạng tại Việt Nam**

Ngày 3/12, các chuyên gia, bác sĩ tại các đơn vị ghép tạng của Việt Nam và các chuyên gia trong lĩnh vực ghép tạng đến từ Hoa Kỳ, Nhật Bản, Ấn Độ đã tham dự Hội thảo "Chiến lược ghép tạng tại Việt Nam" do Bệnh viện Chợ Rẫy tổ chức, nhằm đưa ra các giải pháp để phát triển lĩnh vực ghép tạng tại Việt Nam.

Trong khoảng 18 năm bắt đầu thực hiện ghép tạng tại Việt Nam, việc ghép tạng từ người sống không đáp ứng nổi nhu cầu điều trị vì quá ít người có thể hiến tạng. Tại Bệnh viện Chợ Rẫy, đã có 7 trường hợp được ghép thận thành công từ người chết não. Kết quả này cực kỳ có ý nghĩa mở đầu cho con đường ghép tạng từ nguồn tạng của người chết não, là niềm hy vọng cho những bệnh nhân có nhu cầu cũng như triển vọng cho sự phát triển ngành ghép tạng tại Việt Nam.

Giáo sư Nghiêm Đạo Đại, nguyên Giám đốc Phân khoa Ghép tạng, Bệnh viện Đa khoa Allegheny, Pittsburgh, PA (Hoa Kỳ) cho rằng: Việc khan hiếm nguồn hiến tạng xảy ra ở tất cả các quốc gia, trong đó có Việt Nam. Số người đăng ký hiến tạng còn rất ít so với số người cần phải ghép tạng. Do đó, cần đẩy mạnh công tác truyền thông để gia tăng số người hiến tạng, giúp mọi người hiểu hiến tạng là một việc làm mang tính nhân đạo, có thể giúp đỡ những người suy tạng vượt qua cơn hiểm nghèo.

Cũng theo GS Đại, để đảm bảo tính công bằng trong việc ghép tạng, ngành Y tế cần lập danh sách những người cần ghép tạng và khi có tạng từ người hiến thì người nhận sẽ được lấy ngẫu nhiên trong danh sách, xóa bỏ quan niệm hiến tạng chỉ để phục vụ cho những người giàu.

(baomoi.com)